

EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА

Oil Pipe in Israel Suggests a Twist to Georgian, Russian Tiff

О трубопроводе в Израиле и истинных причинах грузино-российского конфликта

1

TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

8

E&P UPDATE | НОВОСТИ РАЗВЕДКИ И ДОБЫЧИ

16

COVER STORY | ТЕМА НОМЕРА

Vadim Shumkov's Tyumen

Leverages Oil&Gas Riches to Strengthen Economy

Тюмень Вадима Шумкова

использует нефтегазовые ресурсы для укрепления экономики

28

Tyumen region – “It’s not just about oil and gas.” So says the literature that the region’s Department for Investment Policy and State Support of Entrepreneurship hands out to investors in English and in Russian languages.

Тюменская область – это не только нефть и газ. Так утверждают англоязычные и русскоязычные издания регионального департамента по инвестиционной политике и государственной поддержке предпринимательства, распространяемые среди инвесторов.

**RIG FABRICATION | ПРОИЗВОДСТВО БУРОВЫХ УСТАНОВОК**

Germany's Bentec Poised to Unveil Tyumen Rig Fabrication Plant

Немецкая компания Bentec готова производить буровые установки в Тюмени

36

SPE RO&G '08 |

View from the SPE RO&G'08 Executive Committee. Gubkin Prorector V.G. Martynov

Talks about Russia's Role in Tech for the Arctic Offshore, Sustainability and Engineer Training

Новости из организационного комитета SPE 2008. Проректор Университета

имени И.М. Губкина В.Г. Мартынов рассказывает о российском подходе к развитию нефтегазовой отрасли, к освоению шельфа и подготовке молодых специалистов

42

ENERGY TRANSPORTATION | ТРАНСПОРТИРОВКА ЭНЕРГОНОСИТЕЛЕЙ

Ukraine Reverses Odessa-Brody Pipeline Flow

Одесса-Броды: аверс или реверс – вот в чем вопрос

50

EXPLORATION | РАЗВЕДКА

TNK-BP Offers a New Dimension on 3-D Seismic

ТНК-БР открывает новое измерение в сейсморазведке 3D

58

INDUSTRIAL CLEANING | ПРОМЫШЛЕННАЯ ОЧИСТКА

ARMEX' Technologies Ensure Operating Safety in Oil and Gas Industry

Технологии струйной очистки от ARMEX обеспечивают безопасность работ в газовой промышленности

64

THREAD CONNECTIONS | РЕЗЬБОВЫЕ СОЕДИНЕНИЯ

TMK's Premium Thread Connections Play Safe with the Environment

Резьбовые соединения ТМК класса «Премиум» обеспечат экологическую безопасность добычи нефти и газа

68

EQUIPMENT | ОБОРУДОВАНИЕ

The Comfort of Home in Any Weather

«Техмаш»: комфортное жилье в любых условиях

74

DRILLING RIGS | БУРОВЫЕ УСТАНОВКИ

KUNGUR Showcases Rigs, Motors to Siberian Audience

«КУНГУР» представил сибирским нефтяникам новое оборудование для бурения

76

FLUID AND GAS CLEANING | ОЧИСТКА ЖИДКОСТЕЙ И ГАЗОВ

Microfiltration for Macroproduction

Микрофильтрация на «макропроизводствах»

78

FIRE&EXPLOSION SAFETY | ВЗРЫВО- И ПОЖАРОБЕЗОПАСНОСТЬ

Nitrogen Plants and Retardation Systems:

Development and Application Experience

Азотные установки и азотные станции

для обеспечения безопасности: опыт эксплуатации

84

INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

BAKER HUGHES	Back Cover	TECHMASH ENERGO	51
CRC-EVANS	Inside Front	TMK	53
FMC	3	Intelligent Office	55
EMERSON	5, 7	ECOSERVICE NEFTEGAZ	57
SWAGELOK	9	ARMEX	65
INMARSAT	11	INGEOSERVICE	69
OMK	13	ShZTM	71
ION	17	TECHMASH GROUP	74-75
NETZSCH	19	KUNGUR	76-77
OSI Soft	21	3M	83
Statoil Hydro	25	RAVENOL	85
Lufkin Automation	27	FOREMOST	87
Singapore Airlines	41		
RO&G	47		

! We have a new phone number (495) 781 88 37, new fax number (495) 781 88 36.
Наш новый номер телефона (495) 781 88 37, номер факса (495) 781 88 36.

PUBLISHER & EDITOR IN CHIEFPat Davis Szymczak
(p.szymczak@eurasiapress.com)**CHIEF DESIGNER
& PRODUCTION MANAGER**Pyotr Degtyarev
(design@eurasiapress.com)**TECHNOLOGY EDITOR**Elena Zhuk
(edit@eurasiapress.com)
elena.zhuk@eurasiapress.com**SENIOR EDITORS**

Alexei Chesnokov, Olga Hilal

DESIGN & LAYOUT

Sergei Korobov, Alexander Nezhelskiy

COVER PHOTOGRAPH

Vladimir Butenko

TRANSLATION

APRIORI Translation Company

**CIRCULATION AND
SUBSCRIPTIONS**Alexander Rubanov
(a.rubanov@eurasiapress.com)**ADVERTISING SALES / RUSSIA**Marina Alyoshina (Rus), Ram Kumar
(Eng/Rus), Anna Bovda (Eng/Rus)
(sales@eurasiapress.com)**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**Пэт Дэвис Шимчак
(p.szymczak@eurasiapress.com)**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР
И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**Петр Дегтярев
(design@eurasiapress.com)**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО
РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ**Елена Жук
(edit@eurasiapress.com)
elena.zhuk@eurasiapress.com**СТАРШИЕ РЕДАКТОРЫ**

Алексей Чесноков, Ольга Хилал

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА

Сергей Коробов, Александр Нежелский

ФОТОГРАФИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Владимир Бутенко

ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКААлександр Рубанов
(a.rubanov@eurasiapress.com)**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / Россия:**Марина Алешина, Рам Кумар,
Анна Бовда,
(sales@eurasiapress.com)**NORTH & SOUTH AMERICAN SALES**houston@eurasiapress.com
Oil & Gas Eurasia Houston
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,
Suite 1400 Houston, TX 77056
Tel.: +1 832 369 7516
Fax: +1 281 657 3301
Call Toll Free from
within the U.S.: +1 866 544 3640**EUROPEAN SALES**Brian Passey, Global Sales Director
brian.passey@eurasiapress.com
BSP Media, PO Box 4421,
Henley-on-Thames, RG9 5ZJ, UK
Tel.: +44 (0) 1491 628 000
Fax: +44 (0) 1491 628 044
M. +44 (0) 7860 903 503**UNITED KINGDOM**Sally Cole,
sally.cole@eurasiapress.com
Tel.: +44 (0) 1491 628 000
Mobile: +44 (0) 7968 714 280**FRANCE**Emmanuel Archambeaud,
e.archambeaud@eurasiapress.com
Tel.: +33 (0) 147 307 180
Fax: +33 (0) 147 300 189**ITALY**Dario Mozzaglia,
dario.mozzaglia@eurasiapress.com
Tel.: +39 010 583 684
Fax: +39 010 566 578**CASPIAN**Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva
media@cbanmail.com
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507
Fax: +99 412 4932478
Mobile: +99 450 2223442

Oil & Gas Eurasia is a Member of:

**POSTAL ADDRESS**67/1 Koptevskaya st. of. 111, 214,
Moscow, 125009, Russia.
Tel./Fax: +7(495) 620-3647 / 620-3648.
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian
Federation; Certificate # 77-16277.
OGEM monthly is available by subscription and is distrib-
uted at industry events worldwide. Subscriptions avail-
able through catalogues: edition # 2 to the Rospechat
catalog for newspapers and magazines (entry # 45834),
Pochta Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry #
84552), Rospechat NTI
(entry # 66790).
ISSN 1812-2086
Press Run: 12,000, "Intellect" Print Shop.
© 2004, Eurasia Press, Inc. (USA)
All Rights Reserved.**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1 офисы 111, 214.
Тел./факс: +7 (495) 620-3647 / 620-3648.
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств
массовых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277.
Журнал распространяется по подписке, а также на конферен-
циях и крупнейших международных мероприятиях нефтяной
отрасли. Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение
№ 2 к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати»
(№ 45834), каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспе-
чати» (№ 84552), каталог ИТИ «Роспечати»
(№ 66790).
Тираж: 12 000 экз.
Отпечатано в типографии «Интеллект»
ISSN 1812-2086
© 2004, «Евразия Пресс, Инк.» (США)
Все права защищены.